

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

*Introitus* – Heinrich Isaac: **Lætábitur iustus** (Choralis Constantinus III.)

*Kyrie*

*Graduale* – **Posuisti Dómine** (Graduale Pataviense, fol. 146v)

*Alleluia* – **Beátus vir, qui suffert** (Graduale Pataviense, fol. 148v)

*Offertorium* – **Glória et honóre** (Graduale Pataviense, fol. 142)

*Sanctus*

*Agnus Dei*

*Communio* – Heinrich Isaac: **Qui vult venire** (Choralis Constantinus III.)

*Exitus* – Elzéar Carpentras [Genet]: **Sub tuum praesídium**

## S. Lamberti, Episcopi & Martyris

Szent István Bazilika (2009. szeptember 17., 18.00)

St. Stephen's Basilica (17. September, 2009. at 6 PM)

### *Introitus*

Lætábitur iustus in Dómino,  
et sperábit in eo: et  
laudabúntur omnes recti  
corde.

Ps. Exáudi Deus oratiómem  
meam cum déprecor: a  
timóre inimíci éripe ánimam  
meam.

Glória Patri et Fílio et Spirítui  
Sancto sicut erat in princípío  
et nunc et semper et in  
sæcula sæculórum. Amen.

### *Introitus*

Örvendezik majd az igaz az  
Úrban, ki benne  
reménykedett: és  
dicsekszenek az igazszívűek  
mindnyájan.

Ps. Hallgasd meg, Isten, esdő  
könyörgésemet, az ellenség  
félelmétől szabadítsd meg  
lelkemet.

Dicsőség az Atyának és  
Fiúnak és Szentlélek  
Istennek. Miképpen  
kezdetben vala, most és  
mindenkor és mindörökkön  
örökké. Ámen.

### *Introitus*

The righteous shall be glad in  
the LORD, and shall trust in  
him; and all the upright in  
heart shall glory.

Ps. O thou that hearest  
prayer, unto thee shall all  
flesh come.

Glory be to the Father, and  
to the Son, and to the Holy  
Ghost. As it was in the  
beginning, is now, and ever  
shall be, world without end.  
Amen.

*Kýrie, eléison.*

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

*Uram, irgalmazz!*

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

*Lord, have mercy.*

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

### *Graduale*

Posuisti Dómine super caput  
eius corónam de lápide  
pretiósó. V) Desidérium  
ánimæ eius tribuísti ei, et

### *Graduale*

Fejére, Uram, drágakőből  
koronát helyeztél. V)  
Teljesítetted szívének  
kívánságát, nem tagadtad

### *Graduale*

Thou settest a crown of pure  
gold on his head. V) Thou  
hast given him his heart's  
desire, and hast not



*exaudivit eum et de ómnibus  
tribulatióibus eius salvávit eum.  
Divérte a malo, et fac bonum  
inquíre pacem, et perséquere eam.  
Oculi Dómini super iustos et aures  
eius in preces eórum.  
Vultus autem Dómini super  
faciéntes mala ut perdat de terra  
memóriam eórum.  
Clamavérunt iusti, et Dóminus  
exaudivit eos et ex ómnibus  
tribulatióibus eórum liberávit eos.  
Iuxta est Dóminus iis, qui  
tribuláto sunt corde et húmiles  
spírítu salvábit.  
Multæ tribulatióes iustórum et de  
ómnibus his liberábit eos  
Dóminus.  
Custódit Dóminus ómnia ossa  
eórum unum ex his non conterétur.*

*E szegény is kiáltott, és az Úr  
meghallgatta őt, és minden  
háborúságból megmentette őt.  
Az Úr szemei az igazakon, és  
fülei meghallják azok kiáltását.  
Az Úr tekintete a gonosztevőkön,  
hogy emlékezetüket is eltörölje a  
föld színéről.  
Kiáltottak az igazak, és az Úr  
meghallgatta őket, és minden  
háborúságukból kimentette őket.  
Közel van az Úr a megtört  
szívűekhez, és az alázatos  
lelkűeket megsegíti.  
Sok az igazak háborúsága, de  
minazokból kiszabadítja őket az  
Úr.  
Megőrzi az Úr minden  
csontjukat, egy sem töretik meg  
azok közül.*

*ashamed.  
This poor man cried, and the  
LORD heard him, and saved him  
out of all his troubles.  
Depart from evil, and do good;  
seek peace, and pursue it.  
The eyes of the LORD are upon  
the righteous, and his ears are open  
unto their cry.  
The face of the LORD is against  
them that do evil, to cut off the  
remembrance of them from the  
earth.  
The righteous cry, and the LORD  
heareth, and delivereth them out of  
all their troubles.  
The LORD is nigh unto them  
that are of a broken heart; and  
saveth such as be of a contrite  
spirit.  
Many are the afflictions of the  
righteous: but the LORD  
delivereth him out of them all.  
He keepeth all his bones: not one  
of them is broken.*

*Motetta  
Sub tuum præsidium  
confúgimus, Sancta Dei  
Genitrix; nostras  
deprecatióes ne despicias in  
necessitatibus nostris, sed a  
perículis cunctis libera nos  
semper, Virgo gloriósa et  
benedícta.*

*Motetta  
Oltalmad alá futunk, Istennek  
szent Szülője,  
könyörgésünket meg ne vesd  
szükségünk idején, hanem  
oltalmazz meg minket  
minden veszedelemtől: ó  
dicsőséges és áldott Szűz!*

*Motetta  
We fly to thy patronage, O  
holy Mother of God; despise  
not our prayers in our  
necessities, but deliver us  
from all dangers, O ever  
glorious and blessed Virgin.*

## V O C E S Æ Q U A L E S

Opicz József, Nagy Ákos, Mizsei Zoltán, Koncz András